

nickelodeon

神通 通 神 示 告 降

AVATAR

THE LAST AIRBENDER

THE PROMISE · PARTE TRÊS

traduções

CECÍLIA CRUZ  
RODOLPHO ANDRADE  
AMANDA STEFANIU  
JAQUELINE MORAES  
CARMEM LUISA  
LORY FERNANDES

diagramações

MCMILLER  
IJC13  
FABIO-BR  
ICHIGO H



DARK HORSE BOOKS

MUNDO  
AVATAR

nickelodeon

ATLAS

MUNDO  
AVATAR

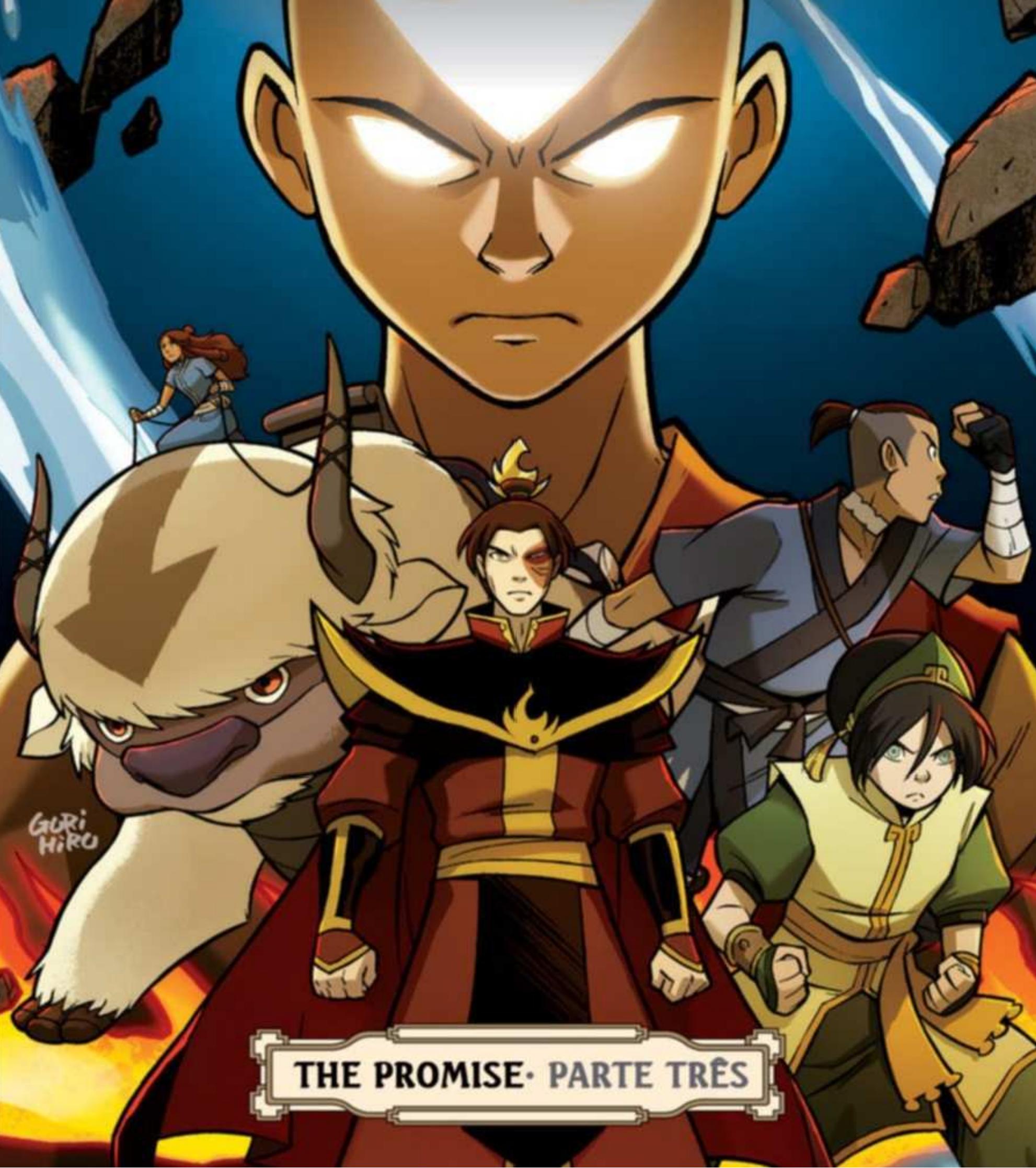
nickelodeon

ATLAS

降去神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER



THE PROMISE · PARTE TRES

UM MOMENTO,  
EU SEI NO FUNDO  
DO CORAÇÃO QUE  
EU DEVO DEFENDER  
O MEU PÔVO.

MAS  
ENTÃO, A DÚVIDA  
SE INSINUA. TALVEZ  
EU DEVA SEGUIR ADIANTE  
COM O MOVIMENTO DE  
RESTAURAÇÃO DE  
HARMONIA.

PROVE QUE  
VOCÊ MERECE  
O TRONO, MEU  
FILHO!

AANG, COMO EU DEVO  
DESCOBRIR O QUE ESTÁ CERTO  
QUANDO A VOZ DELE É TUDO QUE  
EU OUÇO? VOCÊ PODERIA TÊ-LO  
SILENCIADO PARA SEMPRE...  
TALVEZ EU PUDERESSE TER  
ENCONTRADO PAZ. MAS VOCÊ  
NÃO O FEZ E AGORA EU NÃO  
CONSIGO TER PAZ!

EU SINTO  
MUITO,  
ZUKO...

QUANDO ELE TEVE  
ENTENDIMENTO DO  
BEM, SEU AMIGO  
LHE PEDIU PARA  
PROMETER ALGO!

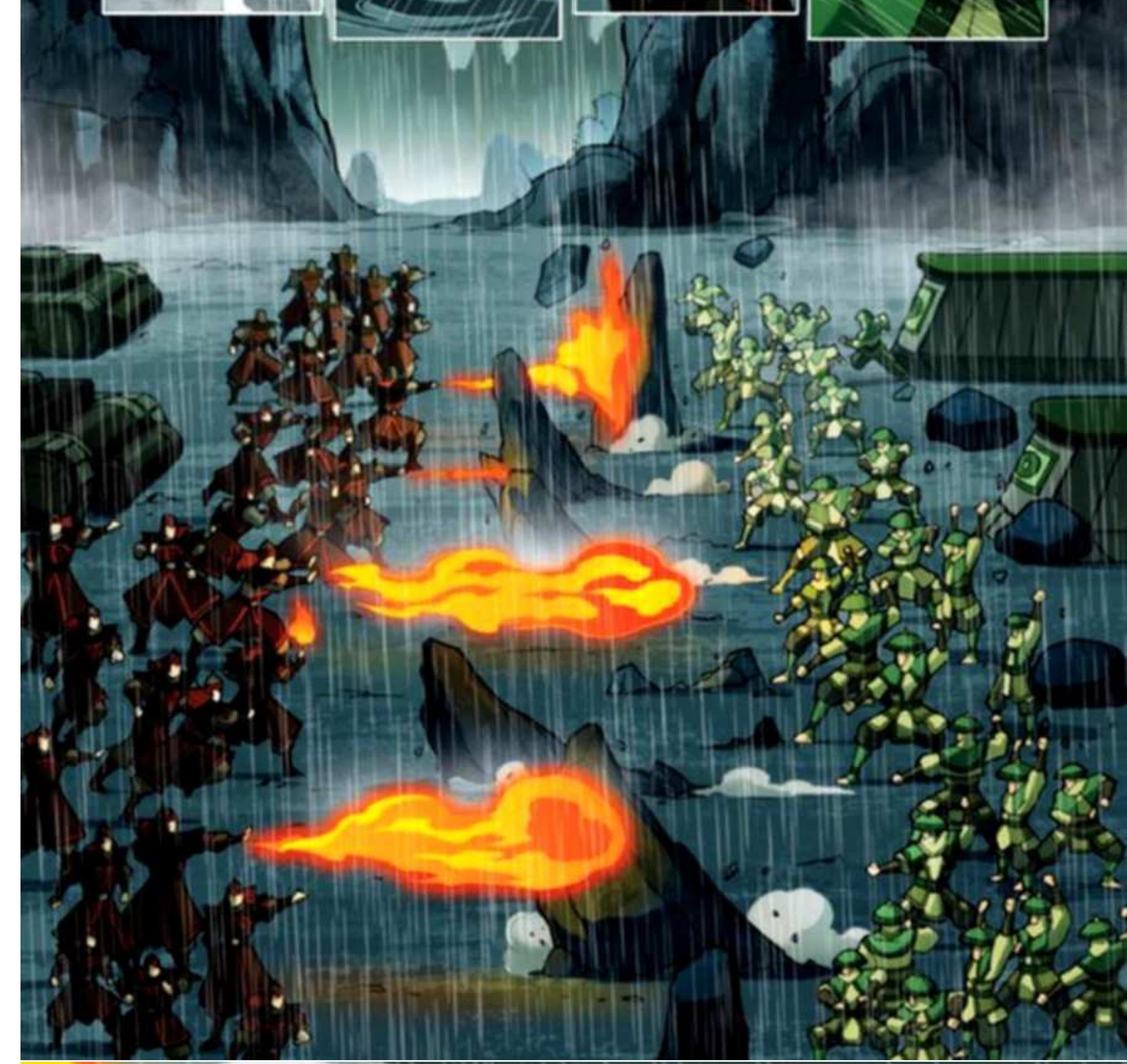
O SENHOR DO FOGO  
VAI DETERMINAR O QUE  
ESTÁ CERTO! ABRACE  
ESSA VERDADE E VOCÊ  
VAI POSSUIR A PAZ  
QUE DESEJA!

EU ACHO  
QUE EU NUN-  
CA VOLTEI A  
PARAR DE ME SENTIR  
PERDIDO.

AGORA  
CUMPRE SUA  
PROMESSA E  
RESTAURE A  
HARMONIA DO  
MUNDO!

VÁ EM  
FRENTE,  
AANG!  
FAÇA  
ISSO!

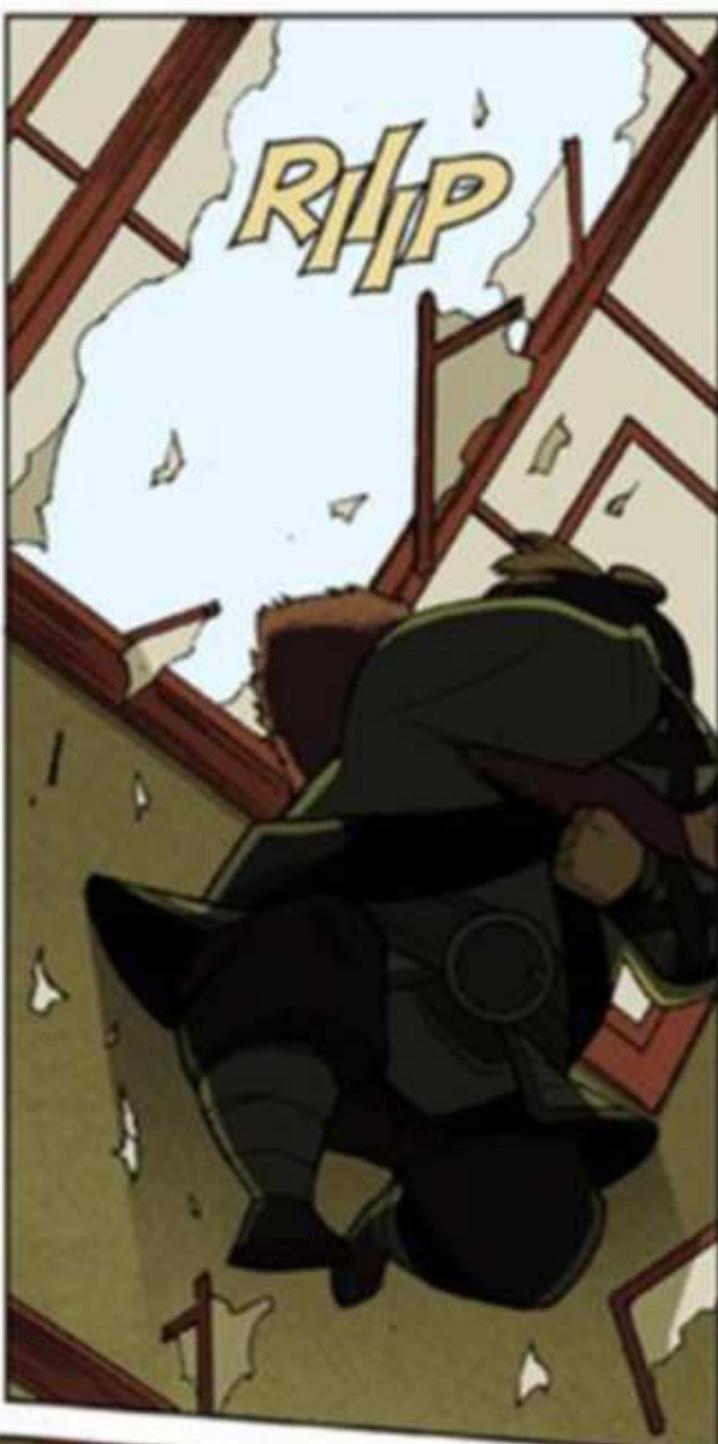


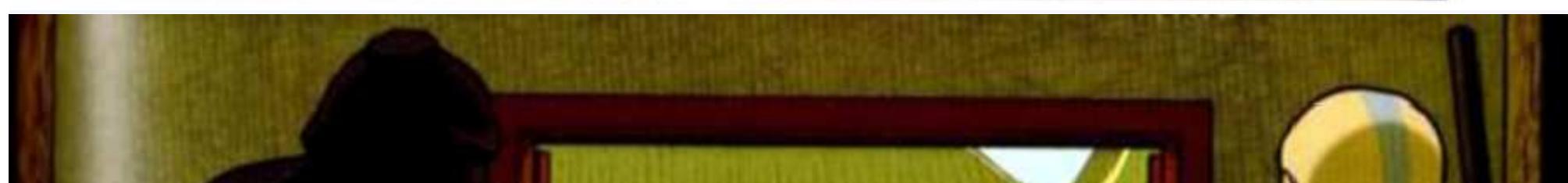














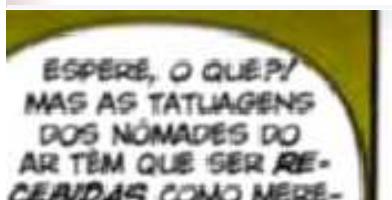
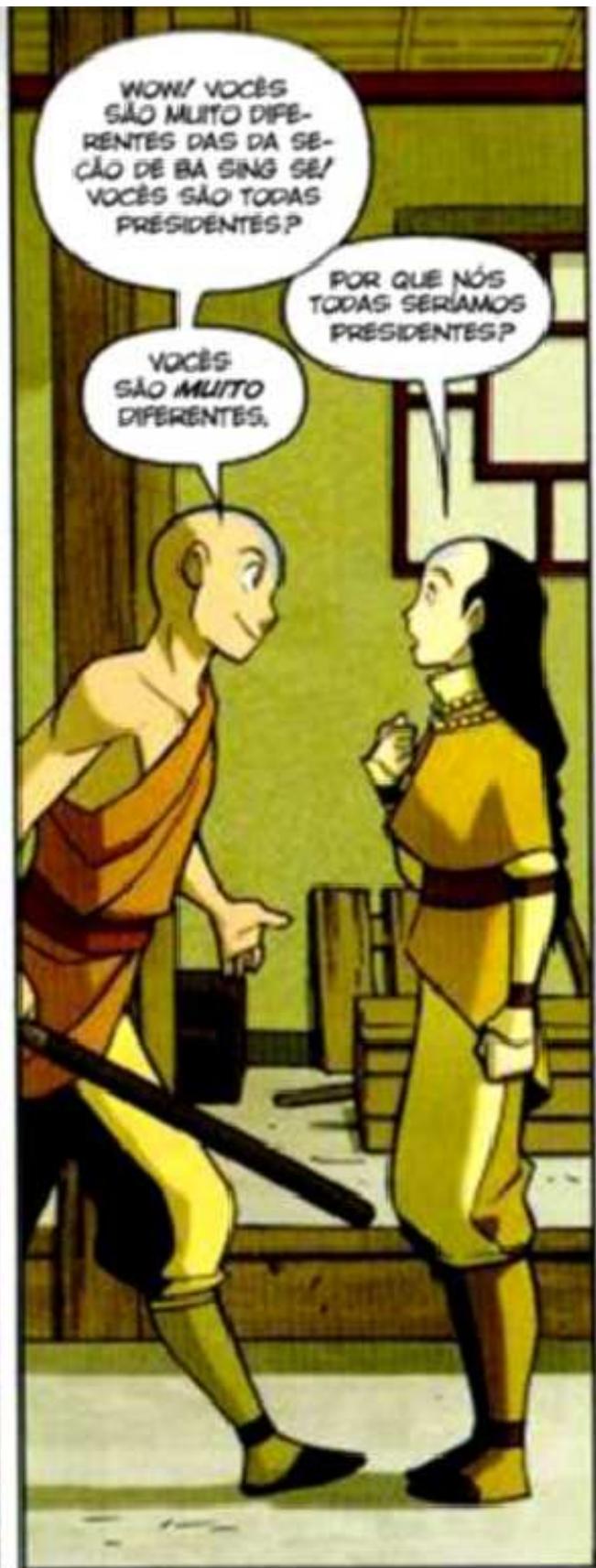
VOCÊ SE JUNTOU A RESISTÊNCIA DE YU DAO PARA DEFENDER UM CARA QUE TE VENDE MOCHI?

É UM MOCHI MUITO BOM!

ENTÃO, EU SÓ QUERO TER CERTEZA QUE EU ENTENDI ISSO CERTO. VOCÊ ESTÁ SAINDO COM ELA...

NADA, LIM CAMINHO A PERCORRER,





ESPERE, O QUE?/ MAS AS TATUAGENS DOS NÔMADAS DO AR TÊM QUE SER RE-CEBIDAS COMO MERE-CIMENTO POR ANOS E ANOS DE PRÁTICA DE DOBRA DE AR/ ELAS NÃO SÃO-

OH, NÓS SABEMOS, AVATAR AANG! PARA UM MEMBRO DO GRUPO RECEBER AS TATUAGENS ELA DEVE DOMINAR CENTENAS DE ESTILOS DE DOBRA DE AR!

"ESTILOS DE DOBRA DE AR?"/ ESSAS TATUAGENS SÃO SAGRADAS PARA O MEU PESSOAL! ELAS DESCRÊM COMO NÓS SOMOS E COMO ENXER-GAMOS O MUNDO! VOCÊS NÃO TÊM DIREITO DE SE TATUAR ASSIM!

EU POSSO TE ASSEGURAR QUE NOSSOS MEMBROS PASSAM PELO MAIS RIGOROSO DOS PRO-GRAMAS DE ESTUDO! NO FINAL, ELAS-

AANG, EU TENHO CERTEZA DE QUE ESSE FOI UM ERRO HONESTO.

PARA VOCÊS, TRATAR NOSSAS TATUAGENS COMO SE FOSSEM PARTE DE ALGUM... DE ALGUMA FANTASIA... MINHA CULTURA NÃO É UM JOGO!

PARA OS PORTÕES DA CIDADE, O EXÉRCITO DO GENERAL HUA PODE CHEGAR A QUAL-QUER MOMENTO. QUANDO ELES CHEGAREM, EU VOU TENTAR ARRANJAR UM POCO MAIS DE TEMPO PARA VOCÊS.

MAS COMO VOCÊS PODEM ESTUDAR A FILOSOFIA DOS NÔMADAS DO AR E AINDA FAZER ALGO ASSIM?!

ONDE VOCÊ VAI?

TALVEZ ELES ESCUTEM, TALVEZ NÃO. DE UM JEITO OU DE OUTRO, OS COLONOS DA NACAO DO FOGO TEM QUE IR.

É HORA DE SEPARAR AS NACOES E RESTAURAR A HARMONIA.



EU ESTOU TE DIZENDO,  
MINHAS AÇÕES FAZEM SENTIDO!  
OS CIDADÃOS DA NACÃO DO FOGO  
QUE ESTÃO EM YU DAO SÃO MEU PVO!  
COMO SENHOR DO FOGO EU TENHO  
O DEVER DE PROTEGÉ-LOS!





POR FORA PARECE  
QUE ESTOU AGINDO  
COMO ELE. ISTO  
IMPORTA SE MINHAS  
RAZÕES SÃO  
DIFERENTES?



VOCÊ QUERIA UMA  
VIDA TRANQUILA DEPOIS  
DA GUERRA, E ESSA É  
A ÚNICA COISA QUE EU  
POSSO TE DAR PARA  
COMEÇAR A PAGAR  
POR TUDO. VOCÊ FEZ POR  
MIM, EU NÃO POSSO  
DE PERTURBAR E  
NÃO VOLU.



AINDA ASSIM  
DIESEJO QUE VOCÊ  
ESTEJA AQUI, TIO.  
SINTO SUA FALTA.



SEÑOR DO  
FOGO ZUKO!  
ATERRISSAMOS  
NA COSTA DO  
REINO DA  
TERRA.





VOCÊ ME DISSE UMA VEZ QUE A SEPARAÇÃO É UMA ILUSÃO. GURU PATHIK TE ENSENIOU ISSO. AS QUATRO NAÇÕES SÃO EXATAMENTE UMA E A MESMA.

MAS EU NÃO QUERO SER O MESMO, KATARÁ! EU AMO SER UM NÔMADÉ DO AR! EU AMO NOSSA FILOSOFIA, NOSSOS TEMPLOS, NOSSOS FERIADOS, NOSSA COMIDA— TUDO QUE NOS FAZ DIFERENTES DO RESTO DO MUNDO!

COMO, AANG? VOCÊ VAI VIVER POR VOCÊ MESMO, COMO UM TIPO DE EREMITA? DEDICAR SUA VIDA INTEIRA COLETANDO E PRESERVANDO UM MONTE DE RELÍQUIAS?

EU NÃO SÉ...

EU SÓ SEI ISTO: A CULTURA DOS NÔMADÉS DO AR NÃO PODE SOBREVIVER NUM MUNDO ONDE AS NAÇÕES INVADEM UMAS ÀS OUTRAS, CORROMPEM UMAS ÀS OUTRAS. EU TENHO QUE VER O MOVIMENTO DA HARMONIA E RESTAURAÇÃO ATÉ O FIM.

MESMO SE ISSO SIGNIFICAR A QUEBRA DE SUA PROMESSA AO ZUKO?

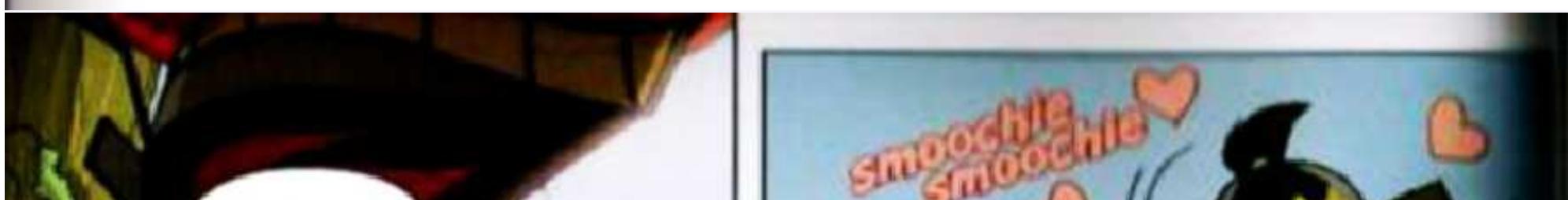
SIM.

E AGORA QUE EU SOU O ÚNICO QUE SOBRA, É MEU DEVER PRESERVAR NOSSO MODO DE VIDA!

MAS VOCÊ ESTARIA AGINDO CONTRA A FILOSOFIA NÔMADÉ DO AR! NÃO É ISSO QUE VOCÊ ESTÁ TENTANDO PRESERVAR?

AARGH! É UMA CONTRADIÇÃO, EU SEU!

É POR ISSO QUE MINHA CABEÇA DÓI.



ALGUMÉM MAIS BONITA É MUITO MENOS PELLUDA!

smoochie  
smoochie

HUM.  
EU POSSO  
DIZER  
"NOJO"?

BOM TE VER,  
TOPH!

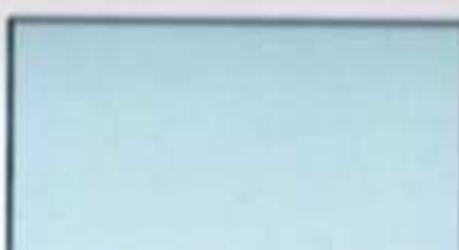
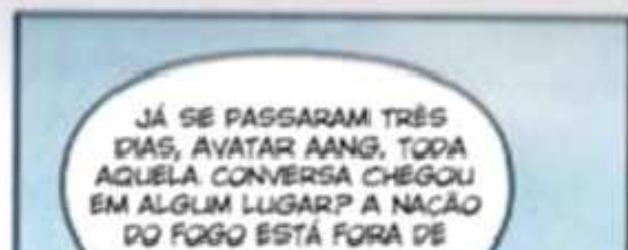
HEY,  
SUKI!

COMO VOCÊ  
SOUBE QUE ESTÁ-  
VAMOS AQUI?!









JÁ SE PASSARAM TRÊS DIAS, AVATAR AANG. TODA AQUELA CONVERSA CHEGOU EM ALGUM LUGAR. A NACAO DO FOGO ESTÁ FORA DE YU DAO?

POR FAVOR, SSELLERBEE... SÓ MAIS UM POUCO.

POVO DO REINO DA TERRA, ATAQUE!



NÃO!

VAI VAI  
VAMOS!

SLAM

TWIP



KROOOOM

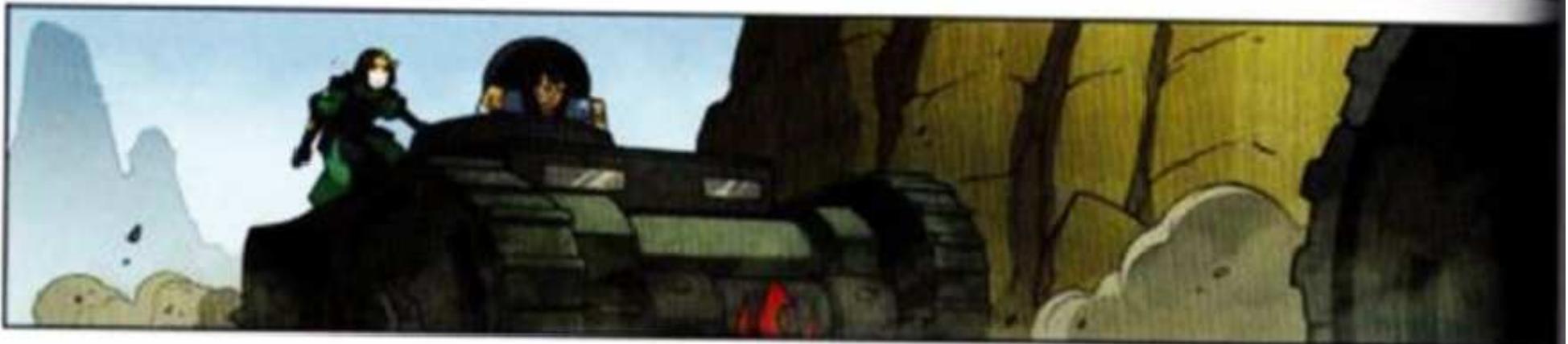
VOCÊS NÃO  
VÃO ACERTAR  
ESSE PORTÃO  
DE NOVO!











BEM, ENQUANTO VOCÊS TRABALHAM NISÓ, EU VOU TENTAR NOS LEVAR ATÉ O ZUKO. SE PUDESSÉMOS PELOMENOS FALAR COM ELE...

O QUÉ? VOCÊ PENSA QUE UM PÓUCO DE CONVERSAS CIVILIZADAS PODE CONVENCER ELE A NÃO VIRAR MAL?

EU NÃO SÉI SE ELE ME PARECE TÃO... TÃO SOLITÁRIO.

OOOOH OOOOOH  
OOOOH! É ISSO!  
ISSO É O PASSO  
POIS! "PARAFUSO"!

OHH, QUAL A DISTÂNCIA  
QUE VOCÊ TEM QUE ESTAR PRA  
DOMINAR O METAL EM UM COISA  
PEQUENA, COMO UMA PORCA  
OU UM PARAFUSO?

SIM VOCÊ ESTÁ  
PERTO O SUFICIENTE  
PRA VÉ-LO, ESTOU  
PERTO O SUFICIENTE  
PRA DOBRA-LO!

ÓTIMO! SUKI,  
NOS COLOQUE DO  
LADO DE O MÁXIMO  
DE TANQUES O POS-  
SÍVEL, UM POR  
UM...

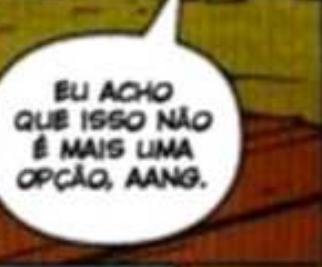






VOCÊ  
NAO PERCEBE,  
SMELLERBEE! /  
EU CONCORDO  
COM VOCÊ!

EU TAMBÉM QUERO QUE  
OS COLONIAIS DA NAÇÃO  
DO FOGO SAIAM! EU SÓ  
QUERO QUE ELES SAIAM  
PACIFICAMENTE!



PARECE QUE O REI  
DA TERRA FINALMENTE  
PERCEBEU SUAS  
RESPONSABILIDADES.

MACACOS  
ME MORDAM!



AVATAR  
AANG!



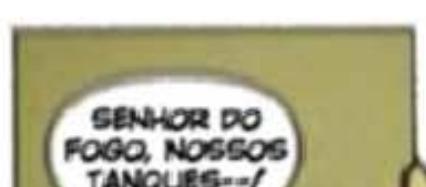








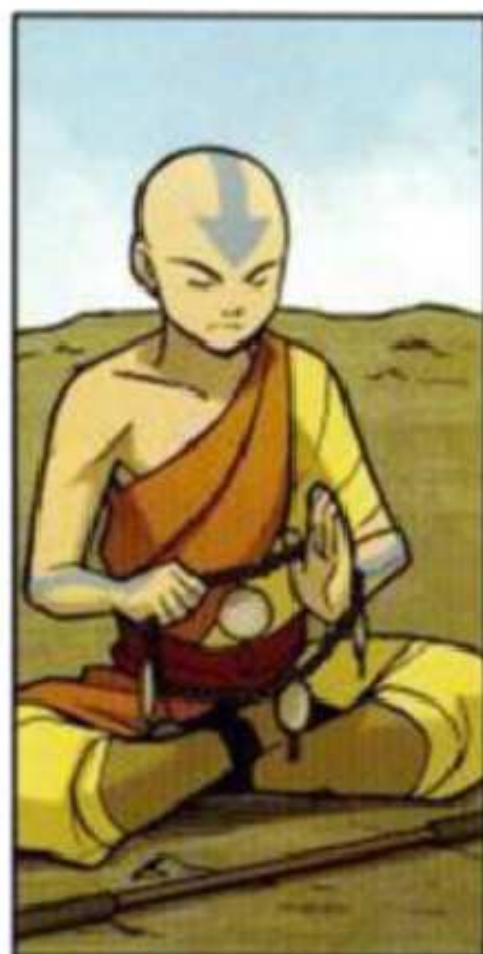
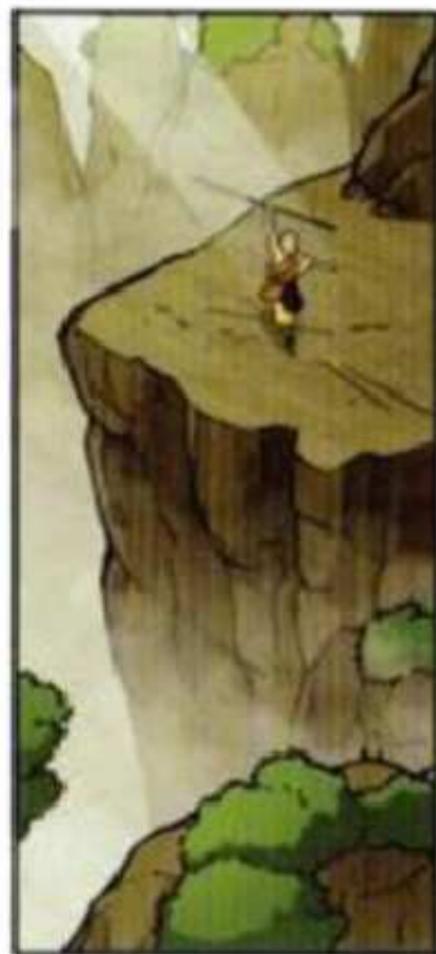


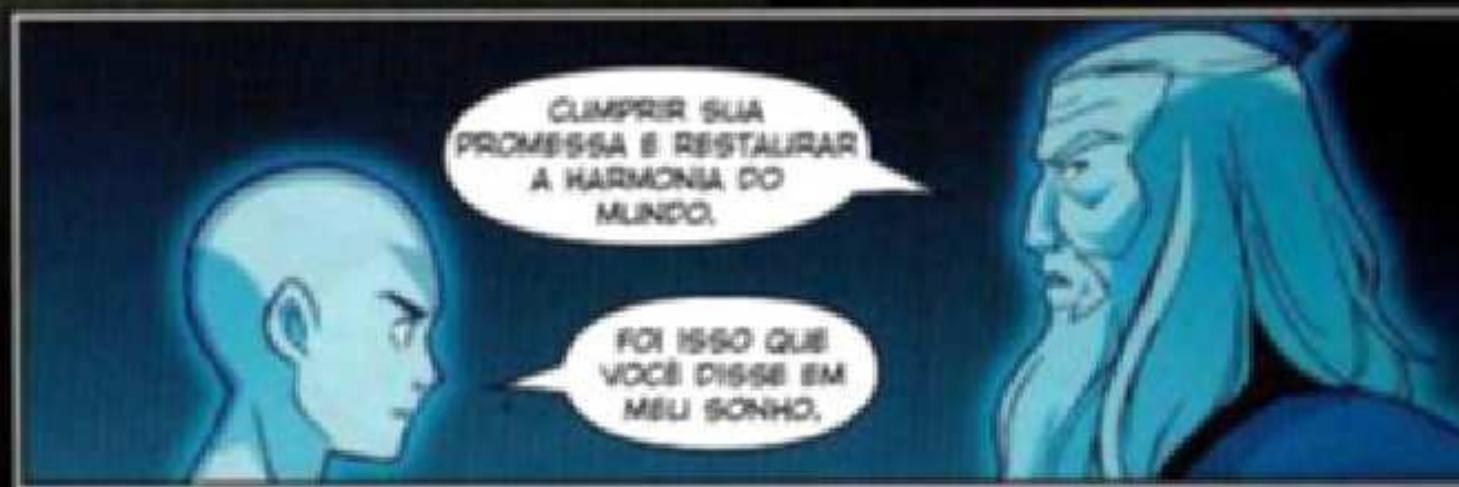


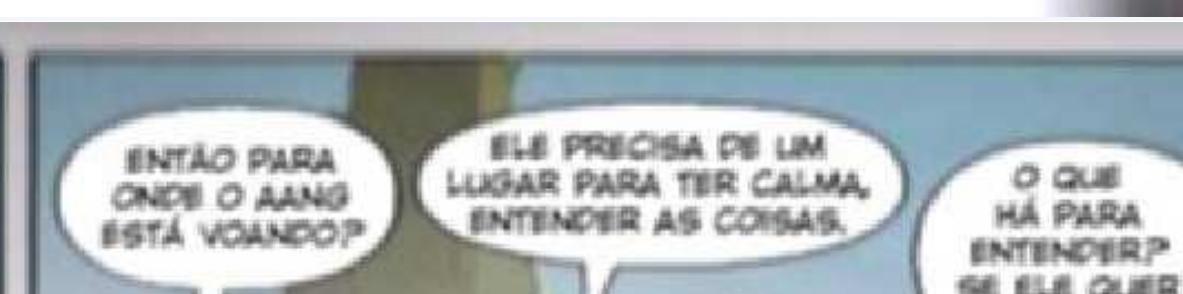
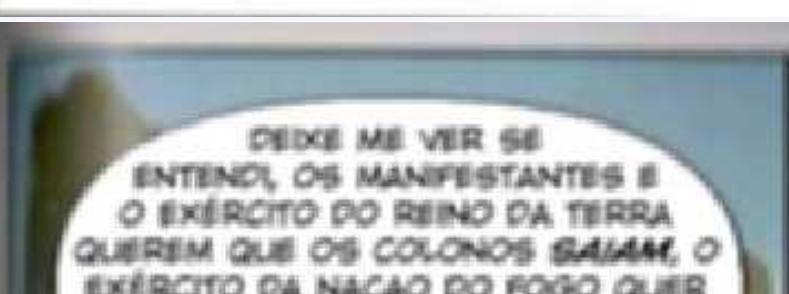












DEIXE ME VER SE  
ENTENDI, OS MANIFESTANTES E  
O EXÉRCITO DO REINO DA TERRA  
QUEREM QUE OS COLONOS SAIAM, O  
EXÉRCITO DA NACAO DO FOGO QUER  
QUE OS COLONOS FIQUEM, E A  
RESISTÊNCIA DE YU DAO QUER  
APENAS QUE A CIDADE SEJA  
DEIXADA EM PAZ?

SIM!

ENTÃO PARA  
ONDE O AANG  
ESTÁ VOANDO?

ELE PRECISA DE UM  
LUGAR PARA TER CALMA,  
ENTENDER AS COISAS.

O QUE  
HÁ PARA  
ENTENDER?  
SE ELE QUER  
HARMONIA--

OLHA, EU CONFI  
NELE/ E DEPOIS DE TUDO  
QUE PASSAMOS, VOCÊ  
DEVERIA TAMBÉM/ ENTÃO  
POR ENQUANTO, PRECISAMOS  
EVITAR QUE TOPAS AQUELHAS  
PESSOAS LÁ EM BAIXO  
MATEM UMAS AS  
OUTRAS...

TIPO O QUE  
O FA CLUBE  
DO AANG ESTÁ  
TENTANDO  
FAZER.

FACAM A PAZ,  
COMBATENTES!

DEIXEM SEUS  
RESSENTIMENTOS IRM  
EMBORA--

--COMO  
FOLHAS AO  
VENTO!

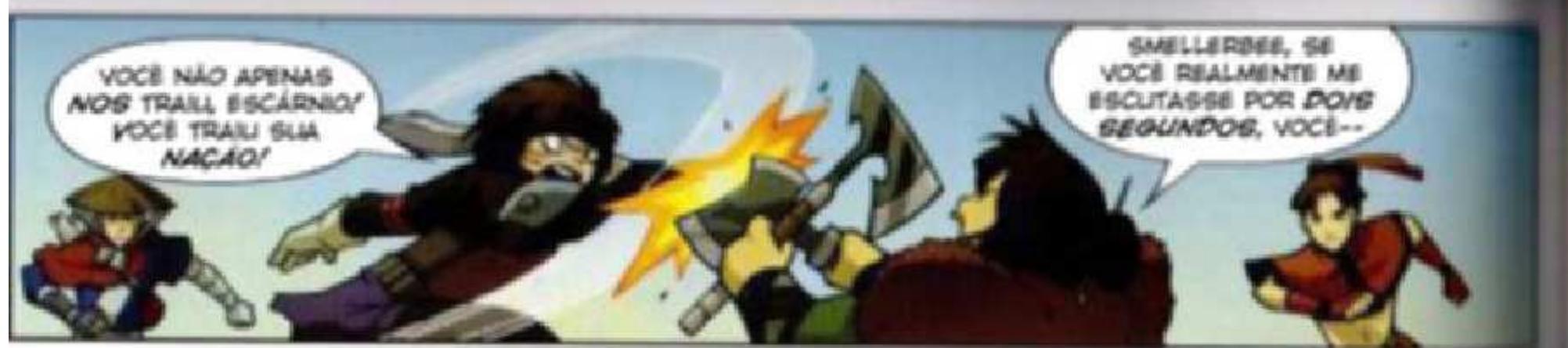
BASTANTE  
IMPRESSIONANTES  
PARA UM GRUPO DE  
GAROTAS CARICAS  
NÃO-DOBRADORES!

PRECISAMOS NOS  
DIVIDIR/ Toph e Iuuk,  
VOCÊS DISARMAM O  
MÁXIMO DE TROPAS DA  
NACAO DO FOGO QUE  
PUZEREM. EU VOLU ME  
OCUPAR COM OS  
SOLDADOS DO REINO  
DA TERRA.

E EU IRÉ  
CUIDAR DOS  
MANIFESTANTES/  
MAS COMO EU  
VOLU PENSAR  
ATE LÁP

AQUI  
ESTÁ,  
SONKA!

AH, MAS  
UM NÃO!





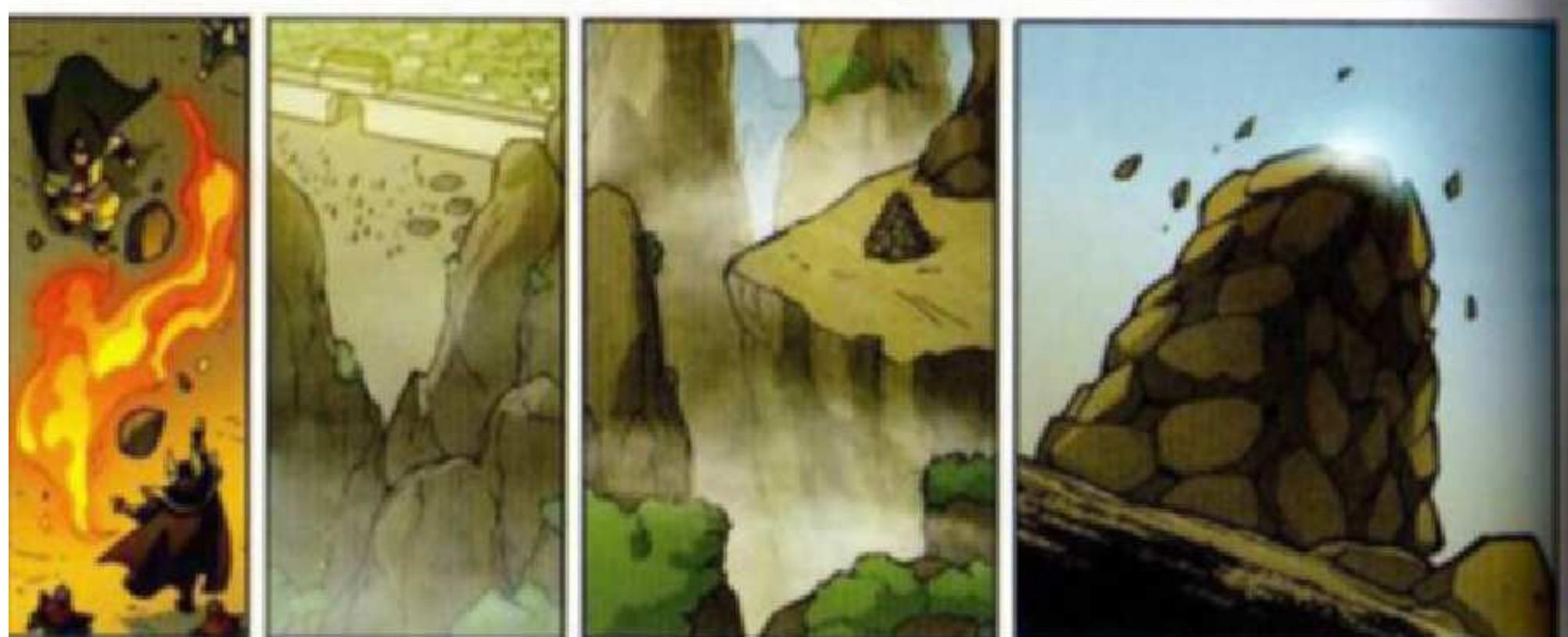


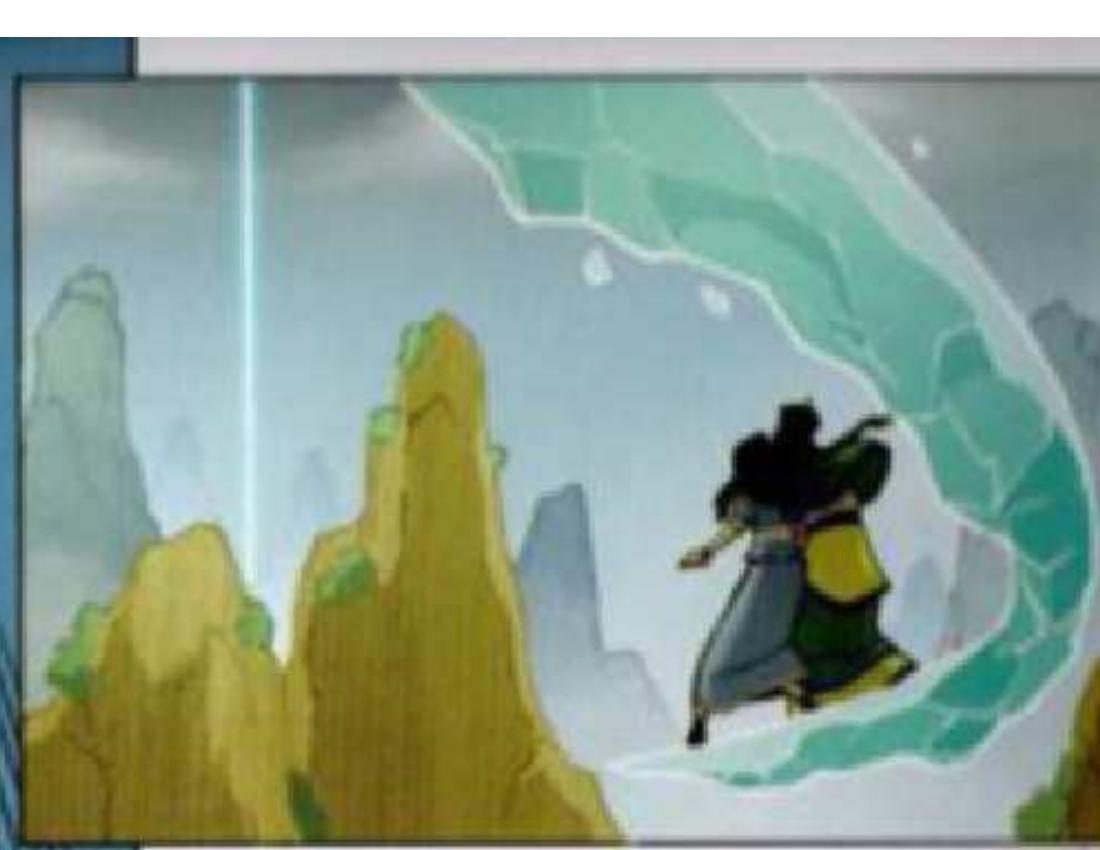




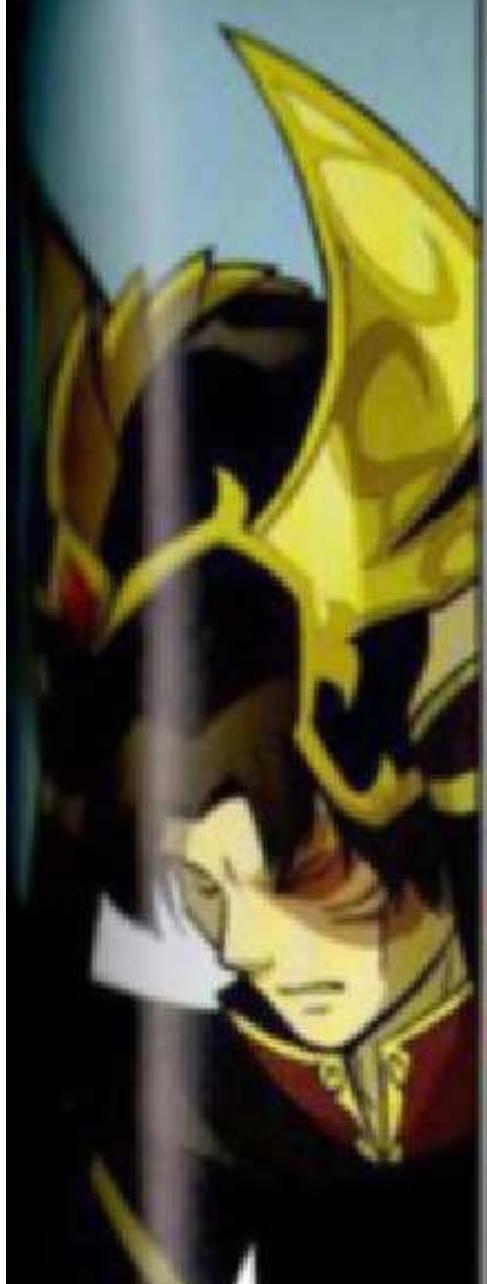
RENDAM-SE,  
REBELDES!





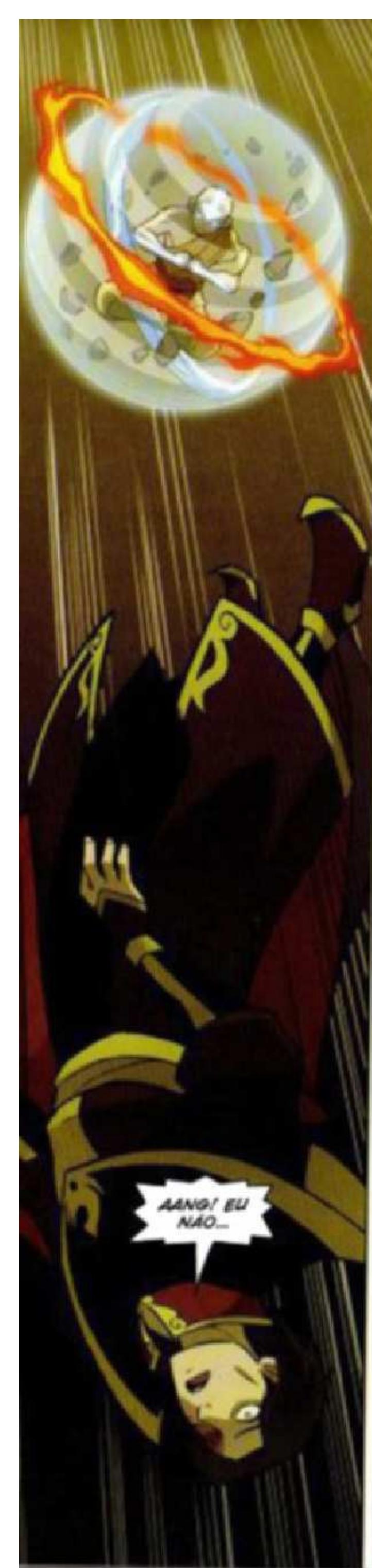


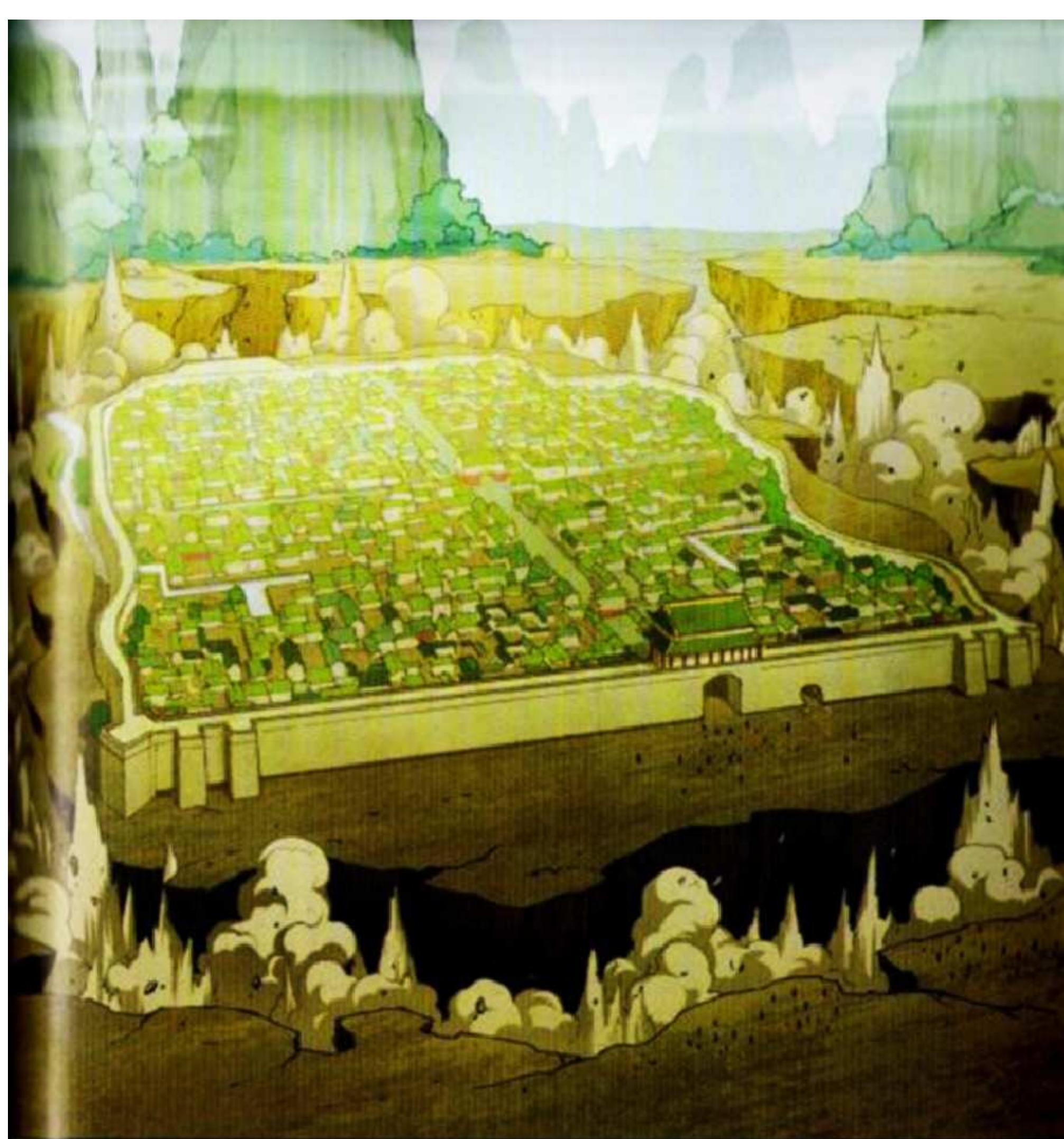


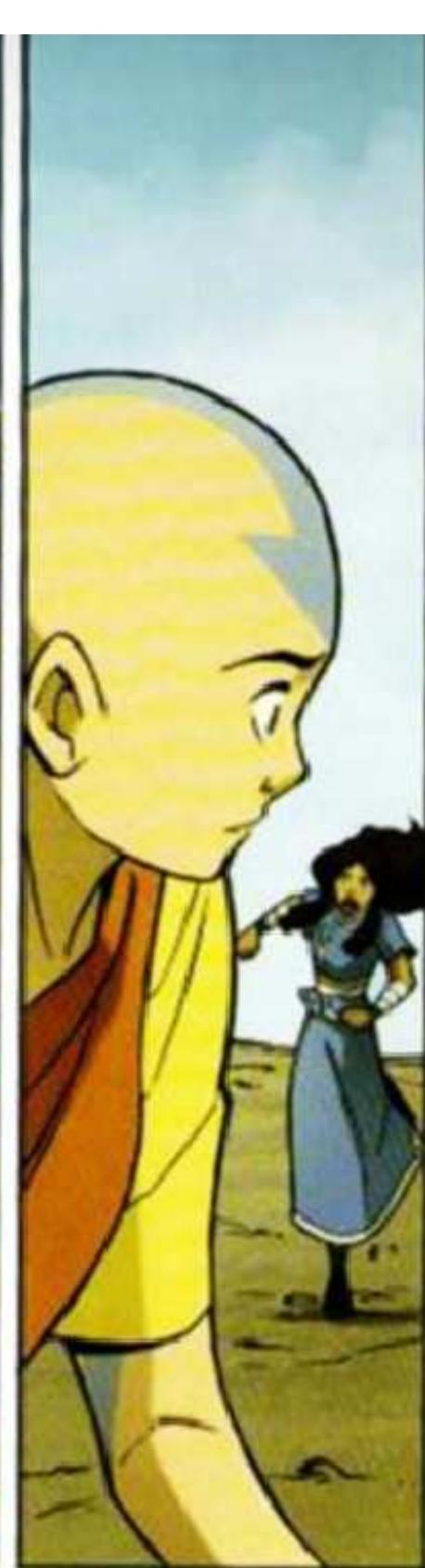


«SUSPIRA»  
NADA DISSO  
IMPORTA, NÃO É P  
SÓ ESTOU FAZENDO  
EXATAMENTE O  
QUE MEU PAI  
FEZ.









NAÇÃO  
DO FOGO,  
SIM--

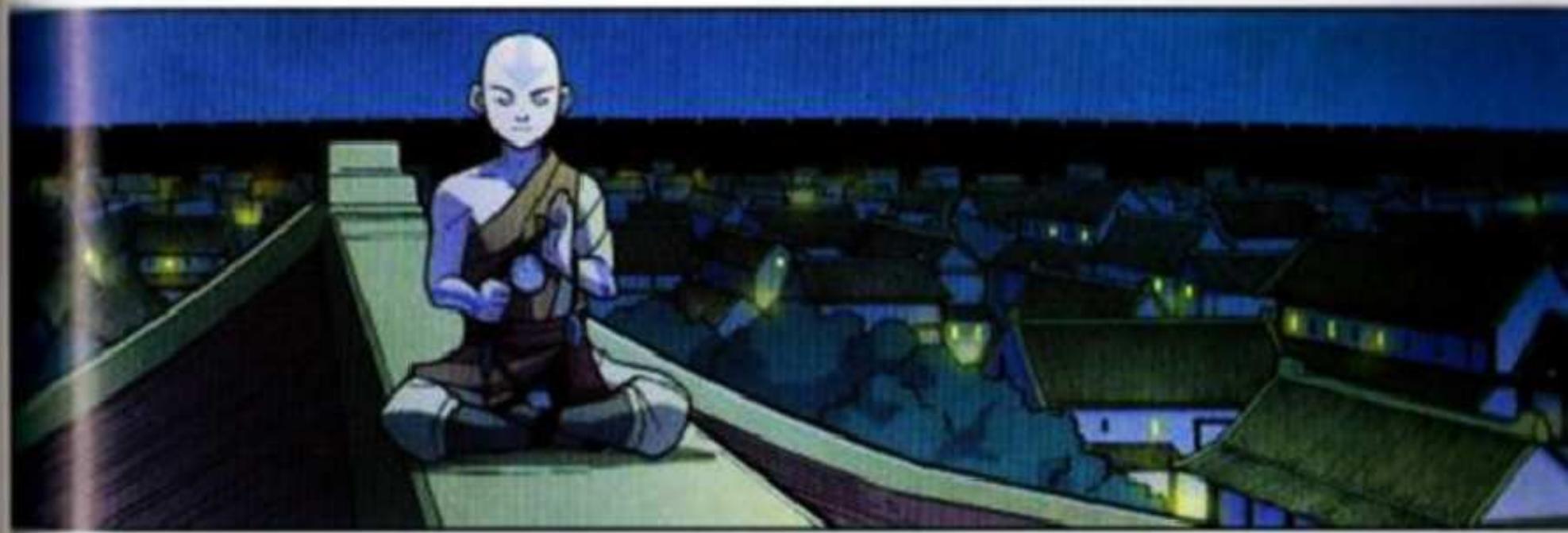
--MAS  
TAMBÉM REINO

--TRIBO  
DA ÁGUA--

--E AGORA,  
NÔMADA DO

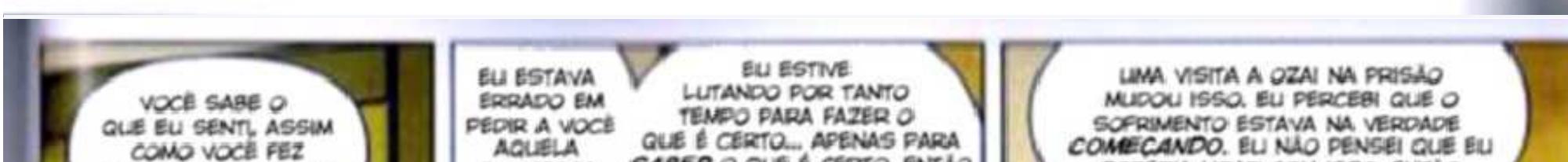
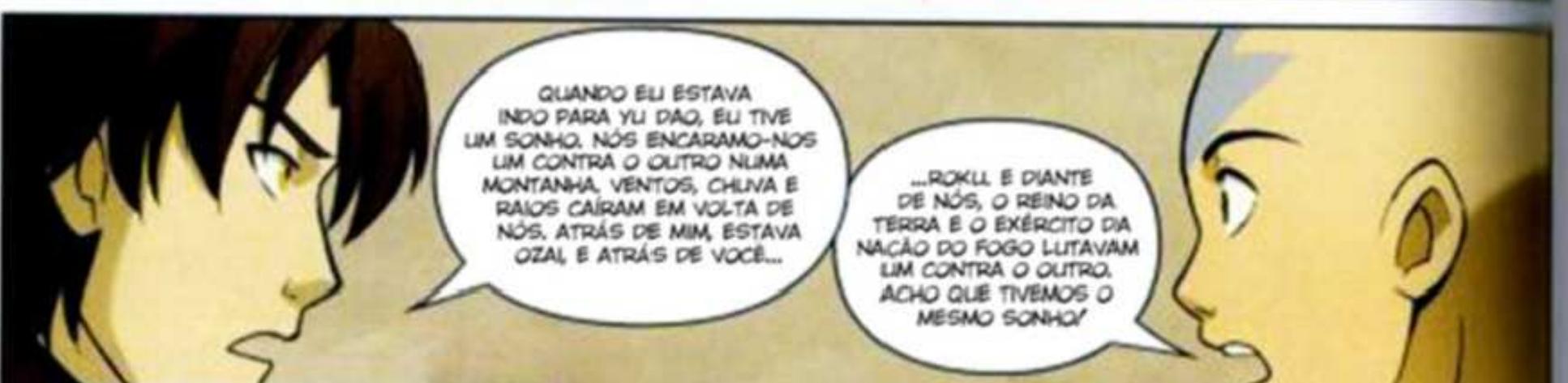
















TALVEZ ACHAR MINHA MÃE ME CONECTARIA A UMA PARTE DE MINHA HÉRANÇA QUE NÃO É TÃO SOMBRIA E CONFUSA.

VOCÊ DIZ A LINHAGEM DE SANGUE DO ROKU? EU NÃO SÉ...

TALVEZ EU PUDERES FINALMENTE ENCONTRAR PAZ.

EU NUNCA TE CONTEI TAMBÉM ISSO, MAS LOGO APÓS QUE ME TORNEI SENHOR DO FOGO, EU ENVIEI UMA EQUIPE DE BUSCA APÓS A OUTRA, PROCURANDO POR ELA. EU ATÉ CONTRATEI JUNE E SEU SHIRSHU. TODOS VOLTARAM DE MÃOS VAZIAS.

O QUE EU POSSO FAZER QUE EU AINDA NÃO TENHA TENTADO?

É UM NOVO MUNDO, ZUKO. VOCÊ PRÉCISA ASSUMIR ALGUNS NOVOS RISCOS...

TODOS NÓS PRECISAMOS.

POR FALAR EM RISCOS, POR QUÉ VOCÊS NÃO EXPERIMENTAM ESSA NOVA BEBIDA QUE EU INVENTEI?

PRIMEIRO, EU COZINHEI BOLAS DE TAPIOCA ATÉ QUE ELAS FICASSEM MOLES E SUCULENTAS. ENTÃO EU AS COLOQUEI NO CHÁ, ONDE FICARAM COMO PEQUENOS SALGADINHOS DE PÉROLA NO FUNDO DE CADA XÍCARA! ACRESCENTEI UM POUCO DE LÉITE E -- TA DA! UMA REVOLUÇÃO DO CHÁ SURGIU!

-PTAH! O QUE É ISSO TENTANDO SE ESQUEIRAR NA MINHA BOCA?!

EU NUNCA EXPERIMENTEI UM CHÁ QUE FOSSE TÃO... MASTIGAVEL.

EU SOU UM HOMEM À FRETE DO MEU TEMPO.



TENHO DE ADMITIR,  
ESTOU UM POUCO NERVOSE  
SOBRE ISSO. EU AMO A  
CULTURA DO MEU PÔVO  
E NÃO QUERO VÉ-LA  
CORROMPIDA.



AO MESMO TEMPO,  
EU NÃO POSSO APENAS  
POSSUIR A HISTÓRIA, A  
CULTURA DOS NÔMADES  
DO AR TÊM DE PERTENCER  
AO FUTURO, TAMBÉM.



E ACORDO COM MEUS  
AMIGOS, MUITOS DE VOCÊS  
ABRIRAM O CAMINHO PARA A  
PAZ NO CAMPO DE BATALHA,  
COLOCANDO SUAS VIDAS EM  
RISCO PELA CAUSA DOS OUTROS.  
EU ESTOU PROFUNDAMENTE  
IMPRESSIONADO.

VOCÊS JÁ TÊM  
OS CORAÇÕES DE  
NÔMADES DO AR, ENTÃO  
EU DECIDI ENSINA-LOS  
OS MODOS DOS  
NÔMADES DO AR.



MAS VOCÊS NÃO PODEM  
SER MAIS APENAS UM FÂ-CLUBE.  
DE AGORA EM DIANTES, VOCÊS  
SERÃO CONHECIDOS COMO OS  
ACÓLITOS DO AR!





EU SEI QUE ISSO  
É ARRISCADO, MAS  
LHE CONTAREI A  
VERDADE.



ME SINTO  
DESCONECTADO DO BEM EM  
MINHA PRÓPRIA FAMÍLIA... E NA  
MINHA PRÓPRIA NAÇÃO. E POR  
UMA SÉRIE DE MOTIVOS,  
ACREDOU QUE ENCONTRAR  
MINHA MÃE AJUDARIA A  
ME RECONECTAR.



TIVE UMA CONVERSIA  
APÓS OUTRA COM OZAI  
E NÃO FOI A LUGAR  
ALGUM. ELE SE RECLUSA  
A REVELAR O QUE  
ACONTECEU COM  
ELA.



ENTÃO EU CHEGUEI A UMA  
CONCLUSÃO DESCONFORTÁVEL...  
VOÇÊ É A ÚNICA PESSOA NO  
MUNDO QUE PODE PERSUADIR A  
INFORMAÇÃO DE QUE EU  
PRECISO DE OZAI.

ENTÃO,  
CONTE-ME...





**EM MARÇO DE 2013**

A procura do Senhor do Fogo Zuko pela sua mãe começa em...

**A BUSCA • PARTE UM**